TRANSLATION STUDIES (TRST)

TRST 20009   MULTILINGUAL INFORMATION LIFECYCLE   3 Credit Hours

Introduction to the multilingual information cycle, including general technological issues, text preparation, translation in markup languages, computer-assisted translation tools and multilingual information flow for multilingual and multicultural work. Course is taught in English.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 30230   APPROACHES TO TRANSLATION   3 Credit Hours

Introduction to foreign language translation. Introduces concepts, resources, principles and techniques of text analysis and translation strategies applicable to various types of texts.
Prerequisite: Junior standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 30330   CROSS-LANGUAGE MEDIATION   3 Credit Hours

An exploration of textual and contextual factors impacting cross-language mediation.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 40095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours

(Repeatable for credit) (Slashed with TRST 50095 and TRST 70095) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 40096   INDIVIDUAL INVESTIGATION   1-3 Credit Hours

(Repeatable for maximum of 6 credit hours) Individual research on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member. The work for this course should result in a paper, presentation or some other appropriate gradable product(s).
Prerequisite: One Translation Studies (TRST) upper-division (30000 or 40000 level) course with a minimum B grade; and special approval.
Schedule Type: Individual Investigation
Contact Hours: 3-9 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 50009   THEORY AND PRACTICE OF INTERPRETING   3 Credit Hours

(Slashed with TRST 70009) Survey of the theory and practice of unimodal (spoken word) interpreting in its multiple contexts: conference, medical, judicial, liaison, and media interpreting, with an emphasis on community interpreting. Stakeholders, discourses, modalities, and environments; characteristics of interpreted speech; identities and intervenient roles of interpreters (coordinators, co-participants, diplomats); professionalization and 'volunteerization'; ethics and protocols; research paradigms and future directions; quality and assessment; legal frameworks and language policy; histories of interpreting. Pedagogies of dialogue interpreting [process, interactive, demand-control schema; cognitive and effort models]; memory; technologies; terminology. Course conducted in English.
Prerequisite: Graduate standing; Translation major.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 50031   PROFESSIONAL EDITING FOR TRANSLATORS   3 Credit Hours

Provides practical instruction in the editing of translated texts representing a variety of text types. Course covers the skills and techniques that are required for all stages of the editing process and using the best practices of professional translation. Topics include the stages of editing, from rough translation to finished draft; electronic tools for multilingual translation editing; translation style guides; and pre- and post-editing of machine translation. Interactive lecture and workshop formats.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 50095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours

(Repeatable for credit) (Slashed with TRST 40095 and TRST 70095) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60001   GRADUATE RESEARCH AND WRITING IN TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours

Individual instruction and assistance with problems encountered in academic research and writing in translation.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60009   DOCUMENTS IN MULTILINGUAL CONTEXTS   2 Credit Hours

An in-depth study of the role of documents in the multilingual information cycle as manifested in word-processing, desktop publishing and web-based environment.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 2 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60010   THEORY OF TRANSLATION AND INTERPRETING   2 Credit Hours
Introduction to the theoretical bases and methods of language mediation.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 2 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60011   TERMINOLOGY AND COMPUTER APPLICATIONS IN TRANSLATION   3 Credit Hours
Practice-oriented introduction to terminology management and translation tools, such as term extraction, translation memory and machine translation.
Prerequisite: TRST 60009; and graduate standing.
Schedule Type: Combined Lecture and Lab
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60012   SOFTWARE LOCALIZATION   3 Credit Hours
Introduction to localization, the translation and adaptation of products, including software and web pages for sale or dissemination in specific target-language markets. Course introduces the basic concepts and techniques of localization and provides a hands-on introduction to relevant computer software.
Prerequisite: TRST 60011 with a minimum B grade; and graduate standing.
Schedule Type: Combined Lecture and Lab
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60013   LANGUAGE PROJECT MANAGEMENT   3 Credit Hours
Introduction to project management in the language industry. Course covers the body of knowledge and skills, including the use of project management software that is required to perform the duties of a translation or localization project manager. Beginning with an overview of the language industry, the course examines the language industry project.
Prerequisite: Minimum grade of B in TRST 60011 and in TRST 60012; and graduate standing.
Schedule Type: Combined Lecture and Lab
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60031   INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE LANGUAGE INDUSTRY   3 Credit Hours
The role and impact of intercultural communication models, theories and approaches in shaping language industry dynamics.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60092   TRANSLATION INTERNSHIP   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Supervised practical experience in translation or localization or a related role at a cooperating organization, subject to availability. The internship may be undertaken on-site or remotely. Students must have completed TRST 60011. Requires preparation of an internship report or portfolio connecting academic coursework to on-the-job experiences.
Prerequisite: TRST 60011; and graduate standing.
Schedule Type: Practical Experience
Contact Hours: 3-9 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 60095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATIONS STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for a maximum of 12 credit hours) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60098   RESEARCH   1-6 Credit Hours
(Repeatable for credit) Research or scholarly activity on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member. The work for this course should result in a paper, presentation or some other appropriate gradable product(s).
Prerequisite: Graduate standing; and special approval.
Schedule Type: Research
Contact Hours: 3-18 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60099   CAPSTONE PROJECT IN TRANSLATION   3 Credit Hours
Guided selection, completion, critically reflective analysis and defense of a professional-level translation or translation-related project.
Prerequisite: TRST 60010 and TRST 60011; and graduate studies.
Schedule Type: Project or Capstone
Contact Hours: 9 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory

TRST 60199   THESIS I   2-6 Credit Hours
(Repeatable for credit) Write a thesis on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Masters Thesis
Contact Hours: 6-18 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 60298   APPLIED TRANSLATION RESEARCH   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Research experience in translation or interpreting in a corporate, translation bureau or freelance setting, supervised by a faculty member.
Prerequisite: TRST 60010; and graduate standing.
Schedule Type: Research
Contact Hours: 1-3 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 60299   THESIS II   2 Credit Hours
(Repeatable for credit) Write a thesis on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member.
Prerequisite: TRST 61099; and graduate standing.
Schedule Type: Masters Thesis
Contact Hours: 6 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 70001   APPLIED LINGUISTICS AND TRANSLATION INFORMATICS   3 Credit Hours
Advanced topics in applied linguistics, including corpus and text linguistics as they apply to translation. Advanced topics in translation informatics in multilingual environments.
Prerequisite: TRST 60011; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70002   THE LANGUAGE INDUSTRY   3 Credit Hours
Study of the socio-economic context of professional translation and the language services business sector. Includes in-depth study of the language industry drawing on industry analysis and business case studies.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70003   TERMINOLOGY STUDIES   3 Credit Hours
Advanced topics in terminology, lexicography, ontology and knowledge organization systems.
Prerequisite: TRST 60011; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70004   TRANSLATION PEDAGOGY   3 Credit Hours
Teaching methods and curriculum design for translation programs.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70005   CURRENT TRENDS IN TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours
A critical examination of the main trends in translation theory and an exploration of emerging developments in translation studies.
Prerequisite: TRST 60010; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70006   EMPIRICAL METHODS FOR TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours
Study of the methods and research designs used to conduct empirical research in translation, with an emphasis on experimental design of cross-language tasks; the use and analysis of bilingual verbal protocols; the application of new methods, such as keystroke-logging and eye-tracking; and the particular empirical and methodological issues involved in cross-language research data-gathering and statistical analysis.
Prerequisite: Translation studies major; and doctoral standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70007   CORPORA IN TRANSLATION   3 Credit Hours
Exploration of corpus-based applications in translation studies research and the practice of translation. Competence in utilizing translation-oriented corpus-based tools and corpus building will be fostered.
Prerequisite: Translation studies major; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70008   TRANSLATION AND COGNITION   3 Credit Hours
Study of foreign language translation and interpreting from a cognitive science perspective. Includes discussion of current empirical research; application of selected models of cognition to problems in translation studies; and research design in translation process research.
Prerequisite: Translation studies major; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70009   THEORY AND PRACTICE OF INTERPRETING   3 Credit Hours
(Slashed with TRST 50009) Survey of the theory and practice of unimodal (spoken word) interpreting in its multiple contexts: conference, medical, judicial, liaison, and media interpreting, with an emphasis on community interpreting. Stakeholders, discourses, modalities, and environments; characteristics of interpreted speech; identities and intervenient roles of interpreters (coordinators, co-participants, diplomats); professionalization and 'volunteerization'; ethics and protocols; research paradigms and future directions; quality and assessment; legal frameworks and language policy; histories of interpreting. Pedagogies of dialogue interpreting [process, interactive, demand-control schema; cognitive and effort models]; memory; technologies; terminology. Course conducted in English.
Prerequisite: Doctoral standing; and Translation Studies major.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) (Slashed with TRST 40095 and TRST 50095) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80091   SEMINAR IN TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Seminar for doctoral students to present and discuss research related to specific areas of translation studies. May be taken for a total of 6 credit hours, either alone or in combination with TRST 80191.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80098   RESEARCH IN TRANSLATION STUDIES   1-15 Credit Hours
(Repeatable for credit) Research for doctoral students. Credits earned may be applied toward degree with department approval.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Research
Contact Hours: 1-15 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 80191   SEMINAR IN TRANSLATION INFORMATICS   3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Seminar for doctoral students to present and discuss research related to specific areas of translation informatics. May be taken for a total of 6 credit hours, either alone or in combination with TRST 80191.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80199   DISSERTATION I   15 Credit Hours
(Repeatable for credit) Doctoral dissertation. Registration in at least two semesters is required the first of which will be the semester in which dissertation work begins and continuing until 30 hours are completed.
Prerequisite: Doctoral standing; and special approval.
Schedule Type: Dissertation
Contact Hours: 15 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 80299   DISSERTATION II   15 Credit Hours
(Repeatable for credit) Continuing registration required of doctoral students who have completed the initial 30 hours of dissertation, continuing until all degree requirements are met.
Prerequisite: TRST 80199; and doctoral standing.
Schedule Type: Dissertation
Contact Hours: 15 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP